

KI MU AK 2020

-
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films
-



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

EHIZA

Zuzendaritza

Hauazkena Taldea

Gidoia

Hauazkena Taldea

Ekoizpena

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animazioa

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Muntaia

Edu Elozegi

Soinu muntaia

Xabier Erkizia

Musika

Xabier Erkizia

Iraupena

4:59

Jatorrizko formatua

2K

Generoa

Animazioa

Animazio teknikak

Marrazki digitala

Software-a

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Jatorrizko bertsioa

Dialogorik gabe

Sinopsia

Rafael Ruiz Balerdi artista donostiarrek *Homenaje a Tarzán* (Tarzani omenaldia) animaziozko film laburra egin zuen 1969an, zeinak «jarraituko du» hitz enigmatikoak zeuzkan bukaeran. Haren segida da *Ehiza*. Balerdiren proposamen estetikoari jarraitzen dio, baina hura inspiratu zuten filmen begirada kolonialistatik urrun, oraingoan gure errealitatearen gordintasuna islatzen da: jazarpena, indarkeria eta suntsiketa.

Biografia

Hauazkena Taldeak izen ezberdinekin lan egin duen artista taldea batzen du (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea). 2016az geroztik, Euskal Herriko Unibertsitatearen esparruan lanean ari da Bego Vicarioren koordinaziopean. Proiektu bakoitzean lantalde ezberdina osatzen dute, baina helburua berbera izaten da beti: irudiarekin esperimendatzea, sortzea, eta prozesu horretan elkarrengandik ikastea. *Ehiza* beren bosgarren film laburra da.

Filmografia

2020 Ehiza (animazioa) 5'

2019 En la luna (animazioa) 6'

2017 Areka (animazioa) 6'

2019 Miraila (animazioa) 6'

2016 Beti bezperako koplak (animazioa) 5'

EHIZA

Caza

Dirección

Hauazkena Taldea

Guión

Hauazkena Taldea

Producción

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animación

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Montaje

Edu Elozegi

Montaje de sonido

Xabier Erkizia

Música

Xabier Erkizia

Duración

4:59

Formato original

2K

Género

Animación

Técnicas de animación

Dibujo digital

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Versión original

Sin diálogos

Sinopsis

El artista Rafael Ruiz Balerdi realizó en 1969 el cortometraje de animación *Homenaje a Tarzán*, que terminaba con un enigmático «continuará». *Ehiza* es su continuación. Acepta la propuesta estética de Balerdi, pero lejos de la mirada colonial de las películas que inspiraron aquel trabajo, retrata la crudeza de nuestra propia realidad: acoso, violencia y destrucción.

Biografía

Hauazkena Taldea es un grupo de artistas que, bajo diferentes nombres (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea), viene desarrollando su trabajo desde 2016 en el ámbito de la Universidad del País Vasco, bajo la coordinación de Bego Vicario. Trabajando siempre en equipo, en cada proyecto participan diferentes personas, pero siempre con el mismo objetivo: crear, experimentar con la imagen y aprender los unos de los otros en ese proceso. *Ehiza* es su quinto cortometraje.

Filmografía

2020 Ehiza (animación) 5'

2019 En la luna (animación) 6'

2017 Areka (animación) 6'

2019 Miraila (animación) 6'

2016 Beti bezperako koplak (animación) 5'



ENGLISH
Kimuak 2020

EHIZA

Hunting

Direction

Hauazkena Taldea

Screenplay

Hauazkena Taldea

Production

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animation

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Editing

Edu Elozegi

Sound editing

Xabier Erkizia

Music

Xabier Erkizia

Running time

4:59

Original format

2K

Genre

Animation

Animation techniques

Digital drawing

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Original version

Without dialogues



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

In 1969, artist Rafael Ruiz Balerdi made the short animated film *Homenaje a Tarzán* (Homage to Tarzan), which ended with an enigmatic «to be continued». *Ehiza* (Hunting) is its continuation. It accepts Balerdi's aesthetic proposal, but steps away from the colonial perspective of the films that inspired that work to depict the harshness of our own reality: harassment, violence and destruction.

Biography

Hauazkena Taldea is a group of artists working under different names (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea). They have been developing their work since 2016 in the University of the Basque Country, coordinated by Bego Vicario. The artists always work as a team, and each project, while involving different people, always has the same objective: to create, to experiment with image and to learn from one another throughout the process.

Ehiza is the group's fifth short film.

Filmography

2020 *Ehiza* (animation) 5'

2019 *En la luna* (animation) 6'

2017 *Areka* (animation) 6'

2019 *Miraila* (animation) 6'

2016 *Beti bezperako koplak* (animation) 5'

EHIZA

Chasse

Réalisation

Hauazkena Taldea

Scénario

Hauazkena Taldea

Production

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animation

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Montage

Edu Elozegi

Montage du son

Xabier Erkizia

Musique

Xabier Erkizia

Durée

4:59

Format original

2K

Genre

Animation

Techniques d'animation

Dessin digital

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Version originale

Sans dialogues

Synopsis

En 1969, l'artiste Rafael Ruiz Balerdi réalise le court-métrage d'animation *Homenaje a Tarzán* (« Hommage à Tarzan »), qui se termine par un énigmatique « à suivre ». *Ehiza* (« Chasse ») est sa continuation. En suivant la proposition esthétique de Balerdi, s'éloigne de la perspective coloniale des films qui ont inspiré cette œuvre pour dépeindre la dureté de notre propre réalité: harcèlement, violence et destruction.

Biographie

Hauazkena Taldea est un groupe d'artistes qui, sous différents noms (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea), développent leur travail depuis 2016 à l'Université du Pays Basque, sous la coordination de Bego Vicario. Travaillant toujours en équipe, différentes personnes participent à chaque projet, mais toujours avec le même objectif : créer, expérimenter avec l'image et apprendre les uns des autres au cours de ce processus.

Ehiza est le cinquième court métrage du groupe.

Filmographie

2020 *Ehiza* (animation) 5'

2019 *En la luna* (animation) 6'

2017 *Areka* (animation) 6'

2019 *Miraila* (animation) 6'

2016 *Beti bezperako koplak* (animation) 5'

EHIZA

Caccia

Regia

Hauazkena Taldea

Sceneggiatura

Hauazkena Taldea

Produzione

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animazione

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Montaggio

Edu Elozegi

Montaggio del suono

Xabier Erkizia

Musica

Xabier Erkizia

Durata

4:59

Formato originale

2K

Genere

Animazione

Tecniche di animazione

Disegno digitale

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Versione originale

Senza dialoghi

Sinossi

L'artista Rafael Ruiz Balerdi ha realizzato il cortometraggio d'animazione *Homenaje a Tarzán* (Omaggio a Tarzan) nel 1969, che si è concluso con un enigmatico "continua". *Ehiza* è il suo seguito. Accetta la proposta estetica di Balerdi, ma lungi dallo sguardo coloniale dei film che hanno ispirato quell'opera, ritrae la crudezza della nostra stessa realtà: molestie, violenza e distruzione.

Biografia

Hauazkena Taldea è un gruppo di artisti che, sotto diversi nomi (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea), sviluppa la propria attività dal 2016 presso l'Università dei Paesi Baschi, sotto il coordinamento di Bego Vicario. Lavorando sempre in squadra, a ogni progetto partecipano persone diverse, ma sempre con lo stesso obiettivo: creare, sperimentare con le immagini e, in questo processo, imparare gli uni dagli altri. Questo è il suo quinto cortometraggio.

Filmografia

2020 *Ehiza* (animazione) 5'

2019 *En la luna* (animazione) 6'

2017 *Areka* (animazione) 6'

2019 *Miraila* (animazione) 6'

2016 *Beti bezperako koplak* (animazione) 5'

EHIZA

Jagd

Regie

Hauazkena Taldea

Drehbuch

Hauazkena Taldea

Produktion

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animation

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Schnitt

Edu Elozegi

Tonschnitt

Xabier Erkizia

Musik

Xabier Erkizia

Länge

4:59

Original Format

2K

Genre

Animation

Animationstechnik

Digitales Zeichnen

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Originalfassung

Ohne Dialog

Synopse

Der Künstler Rafael Ruiz Balerdi produzierte 1969 den animierten Kurzfilm „Homenaje a Tarzán“, der mit den geheimnisvollen Worten „Fortsetzung folgt“ endete. „Ehiza“ ist seine Fortsetzung. Es akzeptiert Balerdis ästhetischen Vorschlag – doch weit von dem kolonialen Ansatz der Filme entfernt, die dieses Werk inspirierten, porträtiert die Rohheit unserer eignen Wirklichkeit: Verfolgung, Gewalt und Zerstörung.

Biographie

Hauazkena Taldea ist eine Künstlergruppe, die ihr Werk seit 2016 unter verschiedenen Namen (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea) im Umfeld der Universität des Baskenlandes unter der Koordination von Bego Vicario weiterentwickelt. Stets in Teamarbeit sind unterschiedliche Menschen an jedem Projekt beteiligt, jedoch immer mit dem gleichen Ziel: kreativ zu sein, mit dem Bild zu experimentieren und während dieses Prozesses voneinander zu lernen. Dies ist sein fünfter Kurzfilm.

Filmographie

2020 Ehiza (Animation) 5'

2019 En la luna (Animation) 6'

2017 Areka (Animation) 6'

2019 Miraila (Animation) 6'

2016 Beti bezperako koplak (Animation) 5'

EHIZA

Caça

Realizador

Hauazkena Taldea

Argumento

Hauazkena Taldea

Produção

LEKUK KULTUR ELKARTEA

Patxi Azpillaga

Animação

Hauazkena Taldea: Bego Vicario, Ruth Escobar, Jugatx Astorkia, Miriam Inza, Angela Jurado, Oihana Leunda, Arrate López Apellániz, Naiara Mallabia, Andere Molinuevo, Uxue Reinoso, Roberto Zabarte

Montagem

Edu Elozegi

Montagem de som

Xabier Erkizia

Música

Xabier Erkizia

Duração

4:59

Jatorrizko formatua

2K

Género

Animação

Técnica de animação

Desenho digital

Software

Dragonframe, Photoshop, After Effects

Versão original

Sem diálogos

Sinopse

O artista Rafael Ruiz Balerdi realizou em 1969 a curta-metragem de animação *Homenaje a Tarzán*, que terminou com um enigmático "continuará". *Ehiza* é a sua continuação. Aceita a proposta estética de Balerdi, mas longe dos olhares coloniais dos filmes que inspiraram aquele trabalho, retrata a cruzeza da nossa própria realidade: acosso, violência e destruição.

Biografia

Hauazkena Taldea é um grupo de artistas que, com diversos nomes (Ageda Kopla Taldea, Atxur Taldea, Armintxe Taldea), tem vindo a desenvolver trabalhos desde 2016 no âmbito da Universidade do País Basco, coordenado por Bego Vicario. Trabalhando sempre em equipa, em cada projeto participam pessoas diferentes mas sempre com o mesmo objetivo: criar, experimentar com a imagem e aprender uns com os outros nesse processo. Esta é a sua quinta curta-metragem.

Filmografia

2020 Ehiza (animação) 5'

2019 En la luna (animação) 6'

2017 Areka (animação) 6'

2019 Miraila (animação) 6'

2016 Beti bezperako koplak (animação) 5'